

tescoma[®]



presto carving



presto carving

EN/ Fruits and vegetables are an important source of vitamins and thanks to decorative carving, they can also become an inviting and irresistible dish! TESCOMA introduces a wide range of carving knives and tools PRESTO CARVING – **you know the taste of fruits of vegetables, now discover their exceptional beauty as well!**

CS/ Ovoce a zelenina jsou důležitým zdrojem vitaminů a díky dekorativnímu vykrájování se mohou stát i lákavou a neodolatelnou pochoutkou! TESCOMA představuje široký sortiment vykrájovacích nožů a pomůcek PRESTO CARVING – **chuť ovoce a zeleniny už znáte, nyní můžete objevit i jejich výjimečnou krásu!**

DE/ Obst und Gemüse stellen eine wichtige Quelle für Vitamine dar und das dekorative Ausschneiden macht von ihnen ebenfalls einen lockenden und unwiderstehlichen Leckerbissen! TESCOMA stellt ein breites Sortiment an Schnittmessern und Helfern PRESTO CARVING vor – **Sie kennen schon das Geschmack von Obst und Gemüse, jetzt entdecken Sie auch ihre ausnahmslose Schönheit!**

FR/ Les fruits et légumes constituent une importante source de vitamines et, grâce à leur découpe décorative, ils peuvent devenir une véritable et irrésistible friandise ! La marque TESCOMA présente une large gamme de couteaux et d'ustensiles de découpe PRESTO CARVING : **étant déjà connaisseurs des saveurs des fruits et des légumes, vous pouvez maintenant également découvrir leur exceptionnelle beauté !**

IT/ Frutta e verdura sono importanti fonti di vitamina e, se decorate con creatività, diventano ancora più invitanti e irresistibili! TESCOMA presenta la linea PRESTO CARVING, un'ampia gamma di coltelli e di utensili per la decorazione – **per scoprire, oltre ai sapori genuini di frutta e verdura, anche la loro bellezza!**

ES/ Las frutas y las verduras son una importante fuente de vitaminas y gracias a los utensilios para decorar, también pueden convertirse en un plato agradable e irresistible! TESCOMA introduce una amplia gama de cuchillos y utensilios para decorar PRESTO CARVING – **puede conocer el sabor de frutas y verduras, y ahora descubrir su excepcional belleza también!**

PT/ A fruta e os legumes são uma importante fonte de vitaminas e graças aos utensilios de corte decorativo, podem também tornar-se num prato convidativo e irresistível! A TESCOMA apresenta uma vasta gama de facas decorativas PRESTO CARVING – **conhece o sabor das frutas e legumes... descubra agora a sua beleza também!**

PL/ Owoce i warzywa są ważnym źródłem witamin, a poprzez ozdobne wykrawanie możesz zamienić je w przepiękne i zachęcające smakołyki! TESCOMA przedstawia szeroki asortyment noży do wykrawania oraz akcesoriów PRESTO CARVING – **smak owoców i warzyw już znasz, teraz możesz odkryć ich wyjątkowe piękno!**

SK/ Ovoce a zelenina sú dôležitým zdrojom vitamínov a vďaka dekoratívnemu vykrájovaniu sa môžu stať aj lákavou a neodolatelnou pochúťkou! TESCOMA predstavuje široký sortiment vykrájovacích nožov a pomôcok PRESTO CARVING – **chuť ovocia a zeleniny už poznáte, teraz môžete objaviť aj ich výnimočnú krásu!**

RU/ Как известно, овощи и фрукты являются важными источниками витаминов, а благодаря фигурной нарезке, они также могут сделать любое блюдо не только вкусным, но и привлекательным для глаз! TESCOMA представляет Вам специальный набор ножей и прочих приспособлений для фигурной нарезки PRESTO CARVING – **Вы знаете, каковы фрукты и овощи на вкус, а теперь насладитесь еще и их красотой в необычном исполнении!**



Art.: 422010

The set contains: six carving knives, ceramic sharpener, box for safe storage
Souprava obsahuje: šesť vykrajovacích nôžů, keramický brousek, krabička pro bezpečné uložení
Das Set beinhaltet: sechs Schnitzmesser, keramischer Wetzstein, Kasten für sichere Aufbewahrung
Le kit comprend : six couteaux de découpe, aiguiser céramique, boîte pour stockage en sécurité
Il set comprende: sei coltelli da intaglio, affilatore in ceramica, scatola porta utensili
El jgo contiene: seis cuchillos de tallar, afilador de cerámica, caja para almacenamiento seguro
O conjunto contém: seis facas decoradoras, afiador de cerâmica, caixa de arrumação
Zestaw zawiera: sześć dłutek do wykrawania, ceramiczną ostrzałkę, pojemnik umożliwiający bezpieczne przechowywanie
Súprava obsahuje: šesť vykrajovacích nôžů, keramická brúska, krabička pre bezpečné uloženie
В набор входит: шесть ножей для нарезки, керамический брусок, коробка для безопасного хранения

Set of carving tools / Vykrajovací souprava / Schnitzmesserset / Set de découpe / Set di utensili decora verdure Jgo de utensilios para tallar / Conjunto de utensilios p/decorar/esculpir / Zestaw akcesoriów do carvingu Vykrajovacia súprava / Набор для фигурной нарезки

EN/ Universal set excellent for making vegetable and fruit garnishes, suitable for carrot, white radish, radishes, cucumbers, zucchinis, leek, pumpkins, apples, pears, mangos, melons, etc. The set contains 6 special carving knives, ceramic sharpener and box for safe storage. Made of high-grade stainless steel and resistant plastic. The knives are dishwasher safe; do not wash the sharpener in dishwasher. 3-year warranty. **Notice:** The blades of the knives are very sharp. Handle them with extra care. **CS/** Univerzální souprava vynikající pro dekorování zeleniny a ovoce – mrkve, bílé ředkve a ředkviček, okurek, cuket, póruku, dýně, jablek, hrušek, manga, melounů apod. Souprava obsahuje 6 speciálních vykrajovacích nožů, keramický brousek a krabičku pro jejich bezpečné uložení. Vyrobeno z prvotřídní nerezavějící oceli a odolného plastu. Nože jsou vhodné do myčky, brousek v myčce nemyjte. 3 roky záruka. **Upozornění:** Čepele nožů jsou velmi ostré, jejich použití věnujte zvýšenou pozornost. **DE/** Universelles Set zum Garnieren von Gemüse und Obst – Möhre, Rettich und Radieschen, Salatgurken, Zucchini, Porree, Kürbis, Äpfel, Birnen, Mango, Melonen usw. Das Set besteht aus 6 speziellen Schnitzmessern, einem keramischen Wetzstein und einem Kasten für sichere Aufbewahrung. Aus erstklassigem rostfreien Edelstahl und robustem Kunststoff hergestellt. Messer sind spülmaschinenfest, der Wetzstein im Geschirrspüler nicht spülen. 3 Jahre Garantie. **Hinweis:** Die Klingen der Messer sind außerordentlich scharf, beim Einsatz auf erhöhte Aufmerksamkeit achten. **FR/** Kit universel, excellent pour décorer les légumes et fruits – carottes, radis et radis blancs, concombres, courgettes, poireaux, citrouilles, pommes, poires, mangues, melons, pastèques, etc. Le kit comprend 6 couteaux spéciaux de découpe, un aiguiser à couteau céramique et une boîte pour leur stockage en sécurité. Fabriqué en acier inoxydable de première qualité et en plastique résistant. Les couteaux peuvent être nettoyés au lave-vaisselle, mais pas l'aiguiser. 3 ans de garantie. **Avertissement :** les lames des couteaux étant très tranchantes, faire preuve d'une attention accrue à leur utilisation. **IT/** Set di utensili universali ideali per creare decorazioni di frutta e verdura, adatti per carote, ravanelli, radici di daikon, cetrioli, zucchini, porri, zucche, mele, pere, manghi, meloni, ecc. Il set comprende 6 coltelli da intaglio, un affilatore in ceramica ed una scatola per contenere tutti gli utensili. Prodotti in acciaio inossidabile di alta qualità e plastica resistente. I coltelli sono lavabili in lavastoviglie; non lavare l'affilatore in lavastoviglie. Garanzia 3 anni. **Avvertenza:** Le lame degli utensili sono molto affilate. Maneggiare con molta attenzione. **ES/** Excelente jgo universal para preparar guarniciones de verduras y frutas, adecuado para zanahoria, rábano blanco, rábanos, pepinos, calabacines, puerros, calabazas, manzanas, peras, mangos, melones, etc. El jgo contiene 6 cuchillos especiales para tallar, afilador de cerámica y caja para un almacenamiento seguro; no lavar el afilador en el lavavajillas. Garantía de 3 años. **Aviso:** Las cuchillas de los cuchillos están muy afiladas. Manejar con extremo cuidado. **PT/** Conjunto universal excelente para fazer decorações com legumes e frutas, adequado para cenouras, rabanetes, nabos, pepinos, curgetes, alho francês, abóboras, maçãs, pêras, mangas, melões, etc. O conjunto contém 6 facas decoradoras especiais, um afiador de cerâmica e uma caixa para guardar os utensilios em segurança. Fabricado em aço inoxidável de excelente qualidade e plástico resistente. As facas podem ir à máquina de lavar louça, o afiador não. 3 anos de garantia. **Nota:** as lâminas das facas são muito afiadas. Utilizar com muito cuidado. **PL/** Uniwersalny zestaw doskonały do dekorowania warzyw i owoców – marchwi, białych rzodkiewi i rzodkiewek, ogórków, cukinii, porów, dyni, jablek, gruszek, mango, melonów itp. Zestaw zawiera 6 specjalnych dłutek do wykrawania, ceramiczną ostrzałkę i pojemnik umożliwiający bezpieczne przechowywanie narzędzi. Akcesoria zostały wykonane z wysokiej jakości stali nierdzewnej oraz z wytrzymałego plastiku. Dłutka można myć w zmywarce, natomiast ostrzałki nie należy myć w zmywarce. Gwarancja 3-letnia. **Ostrzeżenie:** Ostrza dłutek są wyjątkowo ostre, podczas ich użytkowania należy zachować szczególną ostrożność. **SK/** Univerzálna súprava vynikajúca na dekorovanie zeleniny a ovocia – mrkvy, bielej reďkovky a reďkoviek, uhorkiek, cukiet, póru, tekvice, jablk, hrušiek, manga, melónov apod. Súprava obsahuje 6 špeciálnych vykrajovacích nôžů, keramickú brúska a krabičku pre ich bezpečné uloženie. Vyrobená z prvotriednej nehrdzavejúcej ocele a odolného plastu. Nože sú vhodné do umývačky, brúska v umývačke neumývajte. 3 roky záruka. **Upozornenie:** Čepele nožů sú veľmi ostré, ich použitiu venujte zvýšenú pozornosť. **RU/** Универсальный набор идеально подходит для декорирования овощей и фруктов: моркови, белого редиса, редиса, огурцов, кабачков, лука-поррея, тыквы, яблок, груш, манго, арбузов, дыней и т.д. В набор входят 6 специальных ножей для нарезки, керамический брусок и коробка для безопасного хранения ножей. Набор изготовлен из высококачественной нержавеющей стали и прочного пластика. Ножи можно мыть в посудомоечной машине. Брусок нельзя мыть в посудомоечной машине. Гарантия 3 года. **Внимание:** При использовании ножей будьте очень внимательны и осторожны – лезвия ножей очень острые.

**Carving Knife / Řezací nůž / Schnitzmesser / Couteau de découpe / Coltello per intagliare
Cuchillo para tallar / Faca p/decorar/esculpir / Nóż do wykrawania / Nóż na rezanie
Разделочный нож**

EN/ The most frequently used knife for carving delicate motifs and designs.
CS/ Nejčastěji používaný nůž pro vyřezávání jemných motivů a dekorů.
DE/ Das meistbenutzte Schnitzmesser zum Ausschneiden von feinen Motiven und Mustern.
FR/ Le couteau le plus utilisé pour découper des décorations et motifs fins.
IT/ Il coltello più utilizzato per intagliare motivi e disegni complessi.
ES/ El cuchillo más utilizado para tallar motivos y diseños delicados.
PT/ A faca mais usada para decorar/esculpir desenhos delicados.
PL/ Najczęściej używany nóż do wykrawania delikatnych motywów i dekorów.
SK/ Najčastejšie používaný nůž pre vyrezávanie jemných motivov a dekorov.
RU/ Наиболее часто используемый нож для вырезания изящных мотивов и конструкций.

EN/ Hint: Knives must be extra sharp and pointed; the stainless steel blade prevents pulp discolouration! **CS/ Tip:** Nože musí být mimořádně ostré a špičaté, čepel z kvalitní nerezové oceli zabrání zbarvení dužiny! **DE/ Tipp:** Die Schnitzmesser müssen außerordentlich scharf und spitz sein, die Klinge aus hochwertigem Edelstahl verhindert die Verfärbung des Fruchtfleisches! **FR/ Astuce :** les couteaux doivent être particulièrement tranchants et pointus, la lame en acier inoxydable empêche le brunissement de la pulpe ! **IT/ Suggerimento:** I coltelli di questo tipo devono essere perfettamente affilati ed appuntiti, la lama deve essere in acciaio inossidabile per evitare variazioni di colore nella polpa di frutta e verdura! **ES/ Consejo:** Los cuchillos deben estar extra afilados y puntiagudos, la hoja debe ser de acero inoxidable para prevenir la decoloración de la pulpa. **PT/ Dica:** As facas devem estar muito bem afiadas e com ponta, a lâmina deve ser em aço inoxidável para impedir a descoloração da polpa! **PL/ Wskazówka:** Noże muszą być wyjątkowo ostre i zakończzone szpicem. Ostrze wykonane z wysokiej jakości stali nierdzewnej zapobiegnie zbarwieniu się miąższu! **SK/ Tip:** Nože musia byť mimoriadne ostré a špičaté, čepel z kvalitnej nehrdzavejúcej ocelei zabráni zafarbeniu dužiny! **RU/ Подсказка:** Ножи должны быть очень остро заточены; лезвие должно быть изготовлено из нержавеющей стали, чтобы предотвратить изменение цвета мякоти продукта!



**V-shaped cutters / Nože ve tvaru V / V-Form-Messer / Couteaux en V / Cutter a V
Cortadores con forma de V / Cortadores em forma de V / Nože w kształcie litery V
Nože v tvare V / V-образные ножи**

EN/ V-shaped cutters are designed for carving pointy petals, blooms and shapes. **CS/** Nože ve tvaru V jsou určeny pro vyřezávání špičatých okvětních lístků, květů a tvarů. **DE/** Die V-Form-Messer sind zum Ausschneiden von gespitzten Blütenblättern, Blüten und Formen geeignet. **FR/** Les couteaux en V sont conçus pour sculpter les pétales, fleurs et autres formes pointues. **IT/** I cutter a V sono ideati per intagliare boccioli, petali e altre forme appuntite. **ES/** Los cortadores con forma de V están diseñados para tallar pétalos puntiagudos, flores y formas. **PT/** Os cortadores em forma de V são desenhados para cortar pétalas bicudas, flores e formas. **PL/** Nože w kształcie V są przeznaczone do wykrawania szpiczastych krawędzi liści i kwiatów. **SK/** Nože v tvare V sú určené pre vyrezávanie špičatých okvetných lístkov, kvetov a tvarov. **RU/** V-образные ножи предназначены для вырезания остроконечных лепестков, цветочков и различных формочек.



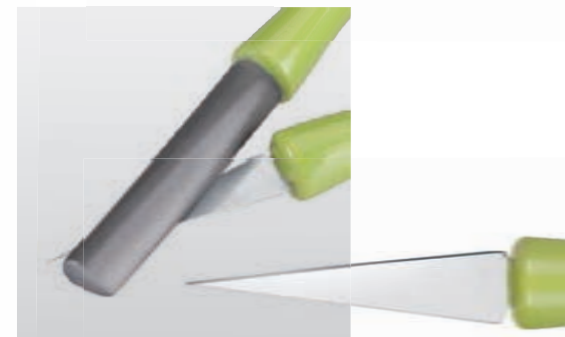


**U-shaped cutters / Nože ve tvaru U / U-Form-Messer / Couteaux en U / Cutter a U
Cortadores con forma de U / Cortadores em forma de U / Nože w kształcie litery U
Noże w tvare U / U-образные ножи**

EN/ U-shaped cutters are designed for carving rounded petals, blooms and shapes. **CS/** Nože ve tvaru U jsou určeny pro vykraiování zaoblených okvětních lístků, květů a tvarů. **DE/** Die U-Form-Messer sind zum Ausschneiden von runden Blütenblättern, Blüten und Formen geeignet. **FR/** Les couteaux en U sont conçus pour sculpter les pétales, fleurs et autres formes arrondies. **IT/** I cutter a U sono ideati per intagliare boccioli, petali e altre forme arrotondate. **ES/** Los cortadores con forma de U están diseñados para tallar pétalos redondeados, flores y formas. **PT/** Os cortadores em forma de U são desenhados para cortar pétalos redondas, flores e formas. **PL/** Noże w kształcie litery U są przeznaczone do wykrawania zaokrąglonych kształtów, listków oraz kwiatów. **SK/** Nože v tvare U sú určené pre vykraiovanie zaoblených okvetných lístkov, kvetov a tvarov. **RU/** U-образные ножи предназначены для вырезания закругленных лепестков, цветочков и различных формочек.

**Knife sharpener
Brousek
Wetzstein
Aiguiseur
Affilatore
Afilador
Afiador
Ostrzałka
Brúska
Точилка для ножей**

EN/ Uniquely shaped knife sharpener for keeping all PRESTO CARVING knives sharp. **CS/** Unikátně tvarovaný brousek pro dobrušování všech nožů soupravy PRESTO CARVING. **DE/** Unikal geformter Wetzstein zum Nachschleifen von allen Messern im Set PRESTO CARVING. **FR/** Aiguiseur à la forme unique pour affûter tous les couteaux du kit de découpe PRESTO CARVING. **IT/** Per mantenere i coltelli della linea PRESTO CARVING perfettamente affilati. **ES/** Afilador de cuchillos único para mantener afilados todos los cuchillos PRESTO CARVING. **PT/** Afiador para manter afiadas as facas PRESTO CARVING. **PL/** Specjalnie wyprofilowana ostrzałka jest odpowiednia do wszystkich noży z zestawu PRESTO CARVING. **SK/** Unikátnie tvarovaná brúska pre dobrušovanie všetkých nožov súpravy PRESTO CARVING. **RU/** Точилка для ножей уникальной формы для поддержания всех разделочных ножей PRESTO CARVING острыми.





Flower Arrangement
Kvĕtinov kompozice
Komposition aus Gemseblten
Composition florale
Composizione floreale
Composición floral
Arranjo floral
Kwiatowe kompozycje
Kvetinov kompozicia
tветочная композиция

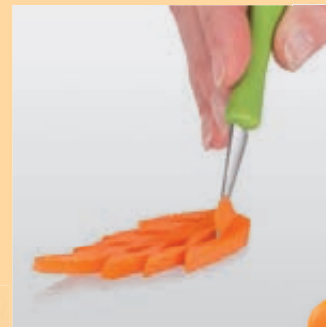
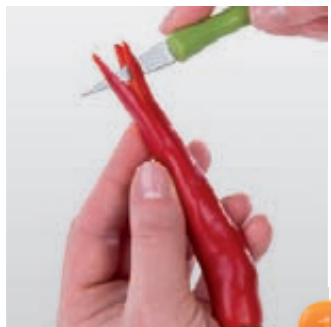
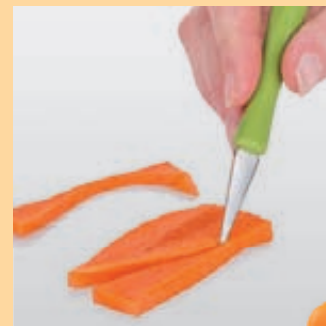


EN/ The beautiful vegetable arrangement on the cover page was made from carrots, zucchinis, white radishes, kohlrabi, leeks and hot peppers. Here is a step-by-step process to show how you can easily make the same arrangement yourself by using the PRESTO CARVING set. **CS/** Ndhn zeleninov kompozice na tituln stran byla zhotovena z mrkv, cuket, bl ředkve, kedluben, prku a feferonek. Nyn vm krok za krokem ukzeme, jak si ji s vykrajovac soupravou PRESTO CARVING snadno pipravte i vy. **DE/** Wunderschöne Gemsekomposition auf der Titelseite wurde aus Möhren, Zucchini, weißem Bier-Rettich, dem Kohlrabi, der Porree und Peperone hergestellt. Jetzt zeigen wir Ihnen, wie Sie diese Komposition mit dem Schnitzmesserset PRESTO CARVING leicht ausschnitzen können. **FR/** La magnifique composition de légumes sur la première page est faite de carottes, courgettes, radis blancs, choux-raves, poireaux et piments. Maintenant, nous vous montrons, étape par étape, comment la réaliser facilement par vous-mêmes  l'aide du kit de découpe PRESTO CARVING. **IT/** La scenografica composizione floreale che appare in copertina  stata realizzata con carote, zucchine, daikon, porri e peperoncini. Di seguito le istruzioni per realizzare a casa propria la stessa composizione utilizzando gli utensili della linea PRESTO CARVING. **ES/** El precioso centro de verduras de la portada está realizado de zanahorias, calabacines, rábanos blancos, colinabo, puerros y guindillas. Aquí hay un proceso paso a paso para mostrarle cómo puede preparar fácilmente el mismo centro usted mismo utilizando el juego PRESTO CARVING. **PT/** O bonito arranjo floral na capa foi feito com cenouras, curgetes, rabanetes, couve rbano, alho francs e pimentos. Aquí está o processo passo a passo para mostrar como pode fazer o mesmo arranjo facilmente utilizando o conjunto PRESTO CARVING.



PL/ Przepiękna kwiatowa kompozycja na stronie tytułowej została wykonana z marchwi, cukinii, białej rzodkwi, kalarep, porów, oraz papryczek. Teraz pokażemy Ci krok po kroku, jak możesz ją przygotować za pomocą zestawu akcesoriów do wykrawania PRESTO CARVING. **SK/** Ndhn zele- ninov kompozicia na titulnej strane bola zhotoven z mrkv, cukiet, bielej redkovky, kalerbu, pru a feferniek. Teraz vám krok za krokom ukzeme, ako si ju s vykrajovacou súpravou PRESTO CARVING ľahko pripravíte aj vy. **RU/** Красивая цветочная композиция из овощей, изображенная на обложке каталога, сделана из моркови, цуккини, редьки дайкон, кольраби, лука-поррея и острого перца. Здесь приведена пошаговая инструкция того, как сделать точно такую же композицию самостоятельно при помощи набора PRESTO CARVING.





EN/ Hint: Immerse sliced leek and hot pepper in a bowl of cold water. They will open up like blooms!
CS/ Tipp: Nakrájány pórek i feferonku ponořte do misky se studenou vodou, rozevřou se jako květy!
DE/ Tipp: Tauchen Sie die geschnittene Porree und Peperoni ins kalte Wasser, das Gemüse öffnet sich wie Blüten!
FR/ Astuce : plonger le poireau et le piment coupés dans un bol d'eau fraîche, ils s'ouvriront comme des fleurs !
IT/ Suggestimento: Immergere il porro affettato e il peperoncino in una ciotola con acqua fredda. Si schiuderanno come boccioli!
ES/ Consejo: Sumergir el puerro y la guindilla en un bol de agua fría. Se abrirán como flores!
PT/ Dica: Coloque o alho francês cortado e o pimento numa taça com água fria. Vão abrir como uma flor!
PL/ Wskazówka: Nacięty por oraz papryczkę zanurz w misce z zimną wodą, otworzą się jak kwiaty!
SK/ Tip: Nakrájaný pór aj feferónku ponořte do misky so studenou vodou, roztvorí sa ako kvety!
RU/ Подсказка: Опустите нарезанный лук-порей и острый перец в миску с холодной водой. Они раскроются подобно цветочкам!



EN/ Hint: Moisten and mist fruits and vegetables while carving, so they wilt or turn grey. You can keep the finished artwork submerged in a bowl of water in your refrigerator. **CS/ Tipp:** Během vykraiování ovoce i zeleninu zvlhčujte a roste – nezvadne a nezošedne. Hotové dílo můžete uchovávat v chladničce ponořené v misce s vodou. **DE/ Tipp:** Halten Sie die Früchte und Gemüse beim Ausschneiden feucht und beträufeln Sie es mit Wasser – die Gemüse- und Fruchtstücke verwelken nicht und verfärben sich nicht grau. Das fertige Kunstwerk kann im Kühlschrank in eine Schüssel eingetaucht mit kaltem Wasser aufbewahrt werden. **FR/ Astuce :** lors du découpage, humidifiez et nébulisez les fruits et légumes, ainsi, ils ne fanent pas et ne prennent pas une teinte grisâtre. Vous pouvez conserver votre œuvre au réfrigérateur, plongée dans un bol d'eau. **IT/ Suggerimento:** Mantenere la frutta e la verdura inumidite durante il taglio, per evitare che appassiscano o che anneriscano. A lavoro ultimato, la composizione può essere conservata in una ciotola d'acqua in frigorifero. **ES/ Consejo:** Humedecer las frutas y verduras mientras las talla, para que no se madure ni se oxide. Puede mantener la obra acabada sumergida en un bol con agua en el frigorífico. **PT/ Dica:** Humedeça as frutas e os legumes enquanto corta, para que não fiquem castanhos. Pode guardar o trabalho concluído dentro de uma taça com água no frigorífico. **PL/ Wskazówka:** Podczas wykrawania owoców i warzyw zwilżaj je, wtedy nie zwiędną i nie zszarzeją. Gotowe dzieło możesz przechowywać w lodówce zanurzone w misce z wodą. **SK/ Tipp:** Počas vykraiovania ovocie a zeleninu zvlhčujte a roste – nezvadne a nezošedne. Hotové dielo môžete uchovávať v chladničke ponorené v miske s vodou. **RU/ Подсказка:** Смачивайте и сбрызгивайте фрукты и овощи в процессе резки, так они не будут дряблыми и бурыми. Готовую композицию можно хранить в холодильнике в миске с водой.



**Baller / Vykrajovač kuliček / Kugelaussteher / Cuillère à pommes parisienne / Scavino / Porcionador
Corta bolas / Wykrawacz kulek / Vykrajovač guliček / Приспособление для вырезания шариков**

EN/ For cutting out small, medium or large balls of melons, apples, pears or other fruit, as well as carrots, white radishes, cucumbers, zucchinis or even cheese. **CS/** Pro vykrajování malých, středních a velkých kuliček z melounů, jablek, hrušek a ostatního ovoce, dále také z mrkve, bílé ředkve, okurek, cuket či syra. **DE/** Zum Ausstechen von kleinen, mittelgroßen und großen Kugeln aus Wassermelonen, Äpfeln, Birnen und anderen Obstsorten sowie aus Möhren, weißem Bier-Rettich, Gurken, Zucchini, bzw. Käse. **FR/** Pour découper de petites, moyennes et grandes billes de pastèques, melons, pommes, poires et d'autres fruits, ainsi que de carottes, radis blancs, concombres, courgettes ou fromage. **IT/** Per ricavare palline piccole, medie o grandi da meloni, mele, pere o altra frutta, oppure da carote, ravanelli, cetrioli, zucchine e anche dal formaggio. **ES/** Para cortar pequeñas, medianas o grandes bolas de melones, manzanas, peras o cualquier otra fruta, como zanahorias, rábanos blancos, pepinos, calabacines o incluso queso. **PT/** Para cortar bolas pequenas, médias ou grandes de melão, maçãs, pêras e outras frutas, como também cenouras, rabanetes, pepinos, curgetes ou até queijo. **PL/** Do wykrawania małych, średnich oraz dużych kulek z melonów, jabłek, gruszek i innych owoców, a także z marchwi, białych rzodkwi, ogórków, cukinii lub sera. **SK/** Pre vykrajovanie malých, stredných a veľkých guľôčok z melónov, jabĺk, hrušiek a ostatného ovocia, ďalej tiež z mrkvy, bielej reďkovky, uhoriek, cukiet alebo syra. **RU/** Предназначено для нарезки шариков небольших, средних или больших размеров из мякоти дыни, яблок, груш и прочих фруктов, а также моркови, редьки дайкон, огурцов, цуккини, или даже сыра.

Ø 12 mm
Art.: 422020

Ø 20 mm
Art.: 422021

Ø 24 mm
Art.: 422022



Lemon zester / Kráječ citrusových hoblinek / Fadenschneider / Zesteur-canneleur
Rigalimoni / Raspador de limón / Raspador de limão / Skrobak do skórek cytrusowych
Kráječ citrusových hobliniek / Нож для лимонной кожуры



Art.: 422030

EN/ For cutting thin shavings from lemon, lime, orange or grapefruit peel. **CS/** Pro přípravu tenkých hoblinek z kůry citronů, limetek, pomerančů a grepů. **DE/** Für die Zubereitung von feinen Streifen aus Zitronen-, Limetten-, Orangen- und Grapefruitschale. **FR/** Pour préparer de fins copeaux avec du zeste de citron, citron vert, orange et pamplemousse. **IT/** Per ricavare sottili striscioline dalla scorza di limoni, lime, arance o pompelmi. **ES/** Para cortar finas virutas de limón, lima, naranja o piel de pomelo. **PT/** Para cortar finas raspas de limão, lima, laranja ou casca de uva. **PL/** Do przygotowywania cienkich wiórków ze skórek cytryn, limonek, pomarańczy i grejpfrutów. **SK/** Pre prípravu tenkých hobliniek z kůry citrónov, limetiek, pomarančov a grepov. **RU/** Для нарезки цедры лимона, лайма, апельсина или грейпфрута тонкой стружкой.





**Groover / Drážkovací kráječ / Ziseliermesser / Canneur
Incisore / Tallador / Cortador de tiras / Nożyk do dekorowania
Drážkovací kráječ / Приспособление для вырезания
декоративных «дорожек»**

EN/ For cutting spirals from citrus peel and for decorating zucchinis, cucumbers and citrus fruits. **-CS/** Pro přípravu spirál z citrusové kůry i zdobení cuket, okurek a citrusových plodů. **DE/** Für die Herstellung von Spiralen aus der Schale und zum Dekorieren der Zitronen, Gurken und Zitrusfrüchten. **FR/** Pour préparer des spirales avec du zeste d'agrumes et pour décorer des courgettes, concombres et agrumes. **IT/** Per intagliare spirali dalla scorza degli agrumi, ma anche da zucchine, cetrioli e altri ortaggi. **ES/** Para cortar espirales de piel de cítricos así como también de calabacines, pepinos y otros cítricos. **PT/** Para cortar espirais de casca de citrinos como também curgetes, pepinos e outras frutas. **PL/** Do przygotowywania spirali ze skórek cytrusów oraz zdobienia cukinii, ogórków oraz owoców cytrusowych. **SK/** Pre prípravu špirál z citrusovej kôry aj zdobenie cukiet, uhoriek a citrusových plodov.

RU/ Для нарезки спиралей из кожуры цитрусовых, а также цуккини и огурцов.



Art.: 422034



**Julienne grater / Struhadlo julienne / Julienne-Reibe / Mandoline julienne / Grattugia julienne
Rallador juliana / Ralador de juliana / Tarka julienne / Strúhadlo julienne / Tepka julienne**

EN/ For cutting thin julienne strips of carrots, white radishes, radishes, beets or small potatoes. **CS/** Pro přípravu drobných julienne proužků z mrkve, bílé ředkve a ředkviček, červené řepy či menších brambor. **DE/** Für die Zubereitung von feinen Streifen aus Möhren, weißen Bier-Rettich und Radieschen, Roten Beten, bzw. kleineren Kartoffeln. **FR/** Pour la préparation de fines lanières – juliennes de carottes, radis et radis blancs, betterave rouge et de petites pommes de terre. **IT/** Per ricavare sottili julienne di carota, ravanello, daikon, barbabietola o patata. **ES/** Para cortar finas tiras en juliana de zanahoria, rábanos blancos, rábanos, remolacha o patatas pequeñas. **PT/** Para cortar finas tiras juliana de cenouras, rabanetes, nabos, alho francês e batatas pequenas. **PL/** Do przygotowywania cienkich pasek z mrkwy, białej redkwy a redkwierek, buraków lub mniejszych ziemniaków. **SK/** Pre prípravu drobných julienne prúžkov z mrkvy, bielej red'kovky a red'koviek, červenej repy alebo menších zemiakov. **RU/** Для нарезки моркови, редиса или редьки дайкон, свеклы или небольших клубней картофеля тонкой соломкой.



26



Art.: 422050

27

EN/ Cut off the tip of the vegetable, pull the grater down to create grooves, turn the vegetable 90 degrees and again pull the grater down to make a lattice. Works for cucumbers, carrots and potatoes! **CS/** Seřízněte špičku, pohybem dolů vytvořte drážky, pootočte o 90 stupňů a dalším pohybem dolů vytvořte mřížku. Pro okurky, mrkev i brambory! **DE/** Das Ende abschneiden, das Wellenmuster mit der Bewegung nach unten schneiden, um 90 Grad umdrehen, das Waffelmuster mit der Bewegung nach unten schneiden. Für Gurken, Möhren sowie Kartoffeln! **FR/** Couper l'extrémité, créer les cannelures par un mouvement vers le bas, tourner de 90 degrés et créer le quadrillage par un mouvement vers le bas. Pour concombres, carottes et pommes de terre! **IT/** Tagliare la punta dell'ortaggio ed ottenere dapprima la trama ondulata grattugiando verso il basso, poi ruotarlo di 90° prima di effettuare un secondo passaggio. Da utilizzare con cetrioli, carote e patate! **ES/** Cortar la punta de la verdura, apretar el cortador hacia abajo para formar las ranuras, girar la verdura 90 grados y presionar el cortador de nuevo hacia abajo para hacer un enrejado. Utilizar para pepinos, zanahorias y patatas! **PT/** Corte a ponta do legume, faça primeiro o corte ondulado, depois vire o legume a 90 graus e passe novamente no cortador para baixo para criar o efeito waffle. Funciona com pepinos, cenouras e batatas! **PL/** Obetnij końcówkę, ruchem w dół wytwórz prążki, a następnie obróć o 90 stopni i drugim ruchem w dół wytwórz kratkę. Do ogórków, marchwi i ziemniaków! **SK/** Zrežte špičku, pohybom dole vytvorte drážky, pootočte o 90 stupňov a dalším pohybom dole vytvorte mriežku. Pre uhorky, mrkvu aj zemiaky! **RU/** Отрежьте верхушку овоща, проведите по ней теркой по направлению вниз, чтобы образовались бороздки, похожие на канавки, поверните овощ на 90 градусов и еще раз пройдите теркой по направлению сверху вниз. Таким образом, у Вас получится решетчатый узор. Подходит для огурцов, моркови и картофеля!

Waffle cutter
Struhadlo mřížkovací
Waffelschneider
Mandoline à lame ondulée
Affetta verdure taglio waffle
Cortador rejilla
Cortador tipo Waffle
Tarka do kratkowania
Strúhadlo mriežkovacie
Терка для нарезки овощей решеточкой

Art.: 422054



**Julienne spiral cutter / Kráječ nudliček / Streifenschneider
Coupe-lanières / Affetta julienne a spirale / Cortador espiral juliana
Cortador espiral de juliana / Krajarka do wstążek / Krájač rezancov
Приспособление для нарезки овощей полосками**

EN/ For cutting thin strips from carrots, cucumbers or white radishes. **CS/** Pro přípravu jemných nadýchaných nudliček z mrkve, okurky a bílé ředkve. **DE/** Für die Zubereitung von feinen lockeren Streifen aus Möhren, Gurken und weißem Bier-Rettich. **FR/** Pour la préparation de fines lanières de carottes, concombres et de radis blanc. **IT/** Per ricavare nastri sottili da carote, cetrioli o daikon. **ES/** Para cortar finas tiras de zanahorias, pepinos o rábanos blancos. **PT/** Para cortar finas tiras de cenouras, pepinos ou rabanetes. **PL/** Do przygotowania drobnych, ozdobnych wstążek z marchwi, ogórka oraz białej rzodkwi. **SK/** Pre prípravu jemných nadýchaných rezančekov z mrkvy, uhorky a bielej red'kovky. **RU/** Для нарезки тонких полосок из моркови, огурцов или редьки дайкон.



Art.: 422060



EN/ For cutting wide strips from carrots, cucumbers or white radishes. **CS/** Pro přípravu širokých nudliček z mrkve, okurky a bílé ředkve. **DE/** Für die Zubereitung von breiten Streifen aus Gurken, Möhren und weißem Bier-Rettich. **FR/** Pour la préparation de larges lanières de carottes, concombres et radis blanc. **IT/** Per ricavare strisce larghe da carote, cetrioli o daikon. **ES/** Para cortar tiras anchas de zanahorias, pepinos o rábanos blancos. **PT/** Para cortar tiras largas de cenouras, pepinos ou rabanetes. **PL/** Do przygotowywania szerokich, ozdobnych wstążek z marchwi, ogórka oraz białej rzodkwi. **SK/** Pre prípravu širokých rezančiekov z mrkvy, uhorky a bielej redkovky. **RU/** Для нарезки широких полосок из моркови, огурцов или редьки дайкон.

Wide julienne spiral cutter / Kráječ širokých nudliček / Gemüseschneider für breite Streifen Coupe-lanières larges / Affetta julienne grandi a spirale / Cortador espiral ancho juliana Cortador espiral de juliana largo / Krajarka do szerokich wstążek / Kráječ širokých rezancov
Приспособление для нарезки овощей широкими полосками



Art.: 422061

Spiral cutter / Kráječ spirál / Gemüseschneider / Coupe-légumes en spirale
Affetta verdure a spirale / Cortador espiral / Cortador espiral / Krajarka spiralna
Krájač špirál / Приспособление для нарезки спиралью

EN/ For cutting wide decorative spirals from carrots, white radishes or cucumbers. **CS/** Pro přípravu širokých ozdobných spirál z mrkve, bílé ředkve či okurky. **DE/** Geeignet zum Schneiden von breiten dekorativen Spiralen aus Möhren, weißem Bier-Rettich oder Gurken. **FR/** Pour la préparation de larges spirales décoratives de carottes, radis blanc et de concombres. **IT/** Per ricavare decorazioni a spirale da carote, дайкон o cetrioli. **ES/** Para cortar decorativas espirales anchas de zanahorias, rábanos blancos o pepinos. **PT/** Para cortar espirais decorativas de cenouras, pepinos ou rabanetes. **PL/** Do przygotowywania szerokich, ozdobnych spirali z marchwi, białej rzodkwi lub ogórka. **SK/** Pre prípravu širokých ozdobných špirál z mrkvy, bielej reďkovky alebo uhorky. **RU/** Для нарезки широких спиралей из моркови, редьки дайкон или огурцов для украшения блюда.



Art.: 422064

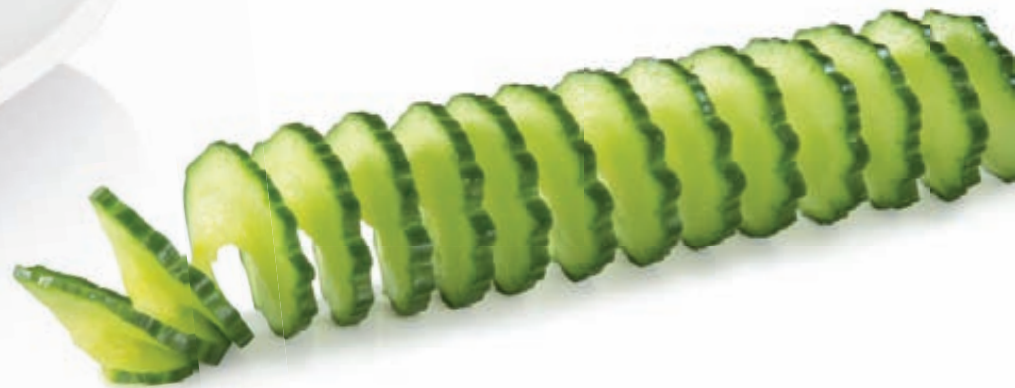


Spiral cucumber cutter
Kráječ okurkových spirál
Spiralschneider für Gurken
Coupe-concombres en spirale
Decora verdure a spirale
Cortador espiral de pepino
Cortador espiral de pepino
Krajarka do spirali z ogórka
Krájač uhorkových špirál
Приспособление для нарезки
огурцов спиралью



Art.: 422070

EN/ For cutting "infinite" spirals from cucumbers, zucchinis or white radishes. It's all about the skill ☺. **CS/** Pro přípravu „nekonečných“ spirál z okurek, cuket a bílých ředkvi, záleží jen na šikovnosti ☺. **DE/** Für die Zubereitung von „endlosen“ Spiralen aus Salatgurken, Zucchini und weißem Bier-Rettich, es hängt nur von der Geschicklichkeit ab ☺. **FR/** Pour la préparation de spirales « sans fin » de concombres, courgettes et radis blancs ; tout dépend de votre habileté ☺. **IT/** Per ricavare spirali "infinite" da cetrioli, zucchine o daikon. È tutta questione di abilità ☺. **ES/** Para cortar "infinitas" espirales de pepinos, calabacines o rábanos blancos. Todo es cuestión de habilidad ☺. **PT/** Para cortar "infinitas" espirais de pepinos, curgetes ou rabanetes. É uma questão de habilidade ☺. **PL/** Przygotowanie „niekończących się” spirali z ogórków, cukinii oraz białych rzodkwi, zależy wyłącznie od Twoich umiejętności ☺. **SK/** Pre prípravu „nekonečných” špirál z uhorkiek, cukiet a bielych redkoviek, záleží len na šikovnosti ☺. **RU/** Для нарезки непрерывных спиралей из огурцов, цуккини или редьки дайкон. Все зависит от Вашего мастерства ☺.





Art.: 422078

Crinkle cutter / Vlnkováč kráječ / Wellenschneider
Coupe-légumes ondulé / Taglia verdure ondulato / Cortador ondulado
Cortador ondulado / Krajarka dekoracyjna / Vlnkováč kráječ
Приспособление для волнистой нарезки овощей

EN/ For decorative slicing of cucumbers, zucchinis, carrots, white radishes, potatoes and hard cheeses. **CS/** Pro ozdobné krájení okurek, cuket, mrkve, bílé ředkve, brambor i tvrdého sýra. **DE/** Zum dekorativen Schneiden von Gurken, Zucchini, Möhren, weißem Bier-Rettich, Kartoffeln und Hartkäse. **FR/** Pour la découpe décorative de concombres, courgettes, carottes, radis blancs, pommes de terre et de fromage à pâte dure. **IT/** Per affettare in modo creativo cetrioli, zucchine, carote, daikon, patate e formaggi a pasta dura. **ES/** Para el corte decorativo de pepinos, calabacines, zanahorias, rábanos blancos, patatas y quesos duros. **PT/** Para cortar rodelas de pepinos, curgetes, cenouras, rabanetes, batatas e queijos duros. **PL/** Do ozdobnego krojenia ogórków, cukinii, marchwi, białych rzodkwi, ziemniaków oraz twardego sera. **SK/** Pre ozdobné krájanie uhoriek, cukiet, mrkvy, bielej reďkovky, zemiakov aj tvrdého syra. **RU/** Для декоративной нарезки огурцов, цуккини, моркови, редьки дайкон, картофеля и твердых сыров.



EN/ Be inspired by amazing dishes we created by using PRESTO CARVING tools! CS/ Inspirujte se úžasnými pokrmami, které jsme vytvořili pomocí nářadí PRESTO CARVING! DE/ Lassen Sie sich von erstaunlichen Ideen inspirieren, die wir mit den Küchengeräten PRESTO CARVING hergestellt haben! FR/ Inspirez-vous avec des plats formidables créés par nous à l'aide des ustensiles PRESTO CARVING ! IT/ Trova l'ispirazione dalle sorprendenti creazioni realizzate con gli utensili della linea PRESTO CARVING!



ES/ Déjese inspirar por sorprendentes platos que hemos creado utilizando utensilios PRESTO CARVING! PT/ Sinta-se inspirado pelos maravilhosos pratos que criámos com os utensilios PRESTO CARVING! PL/ Zainspiruj się pięknymi potrawami, które stworzyliśmy za pomocą akcesoriów PRESTO CARVING! SK/ Inšpirujte sa úžasnými pokrmami, ktoré sme vytvorili pomocou náradia PRESTO CARVING! RU/ Создавайте кулинарные шедевры вместе с набором PRESTO CARVING, воплощая свои самые смелые идеи!





Art.: 422020



Art.: 422021



Art.: 422022



Art.: 422030



Art.: 422034



Art.: 422050



Art.: 422054



Art.: 422078



Art.: 422060



Art.: 422061



Art.: 422064



Art.: 422070



Art.: 422010



www.tescoma.com